

« zurück blättern vor »

**SZLACHTOWAĆ** v. imp., ab 1810; ‘Vieh töten; übertr. Menschen ermorden, töten’ – ‘dokonywać uboju zwierząt rzeźnych; przen. mordować, zabijając ludzi’: L, SWIL, SW, DOR. ◊ **Etym:** nhd. *schlachten* v., ‘Vieh töten und zerlegen, dessen Fleisch zur Nahrung bestimmt ist; auch: morden, niedermetzeln’, GRI. ◊ **Der:** *szlachtarz* subst. m., ‘Schlächter’, zuerst geb. SWIL; *poszlachtować* v. pf., 1948 Prusz.Karabela 75, DOR *Wśród pól pszenicznych płonęły jak słupy ogniste – poszlachtowane polskie czołgi*. Zuerst geb. SW; *zaszlachtować* v. pf., (†1925) 1950–1952 Reym.Now. IV 155, DOR *Nie widział pan, jak zaszlachtowali jekiegoś człowieka?* Zuerst geb. SW; *szlachtunek* subst. m., ‘das Abziehen von getötetem Vieh’, zuerst geb. SW; *szlachtunek* subst. m., ‘das Schlachten, Töten von Vieh’, zuerst geb. SW. ❖ Aufgrund des späten Datums handelt es sich bei *szlachtunek* eher um eine Ableitung als um eine selbständige Entlehnung. Die etwas abweichende Bedeutung kann eine polnische Erweiterung sein: ‘Abziehen der Haut’ als Bestandteil des Tötungsvorgangs.

« zurück blättern vor »